BAROJA'S MADRID

BAROJA POR MADRID

1872 1956

En el 150 aniversario del nacimiento de Pío Baroja, el Ayuntamiento de Madrid conmemora la figura de este escritor que nació en el País Vasco, pero eligió la Villa y Corte para residir durante la mayor parte de su vida.

On the 150th anniversary of the birth of Pío Baroja, the Madrid City Council commemorates this Basque writer who, for most of his life, called the capital home.

MAPA CULTURAL ILUSTRADO

AN ILLUSTRATED CULTURAL MAP

BAROJA POR MADRID

BAROJA'S MADRID

ES EN

esmadrid.com | MADRID

MADRID
cultura, turismo y deporte

BAROJA POR MADRID

Pío Baroja nació en San Sebastián en 1872 y de niño, siguiendo los traslados de su padre, que era ingeniero de minas, vivió en Pamplona. Años más tarde, la familia entera se asienta en Madrid. En la capital estudió el bachillerato y la carrera de Medicina. En esa época recorre con sus amigos los bajos fondos, el Rastro, las Vistillas, la montaña del Príncipe Pío, Cuatro Caminos, Ventas, Vallecas.... De estos paseos de juventud parte su detallado conocimiento de la ciudad del cambio del siglo, entre el XIX y el XX, que luego refleja en obras como *Aventuras, Inventos y mixtificaciones de Silvestre Paradox*, *La Busca*, *Aurora Roja*, o *Las Noches del Buen Retiro*.

Después de la guerra, hasta su muerte en 1956, su domicilio estuvo en la calle de Ruiz de Alarcón, 12, próxima al Retiro. En esa época de recuerdos escribe un texto sobre Madrid con el pretexto de que se lo ha pedido una amiga inglesa que está sacando fotos de la ciudad. Casi todas las citas que incluimos en este mapa —salvo que se indique lo contrario— son de dicho reportaje, titulado "Lo que desaparece en España".

Pío Baroja cuenta que Madrid no dormía por la noche y se juntaban los golfos, la bohemia, los trabajadores y los señoritos. También le llamaban la atención los músicos callejeros, a los que seguía para aprenderse sus canciones; los mendigos, aguadores y todo tipo de vendedores ambulantes con sus característicos gritos.

Carmen Caro
31 de mayo de 2022

BAROJA'S MADRID

Pío Baroja was born in San Sebastián in 1872 and lived most of his childhood in Pamplona, where his father worked as a mining engineer. Years later, the whole family moved to Madrid, where Baroja completed his secondary education and received his medical degree. During this time, and in the company of his friends, he would roam Madrid's underworld: the Rastro Flea Market, Las Vistillas Garden, the Príncipe Pío hill, and the neighbourhoods of Cuatro Caminos, Ventas and Vallecas... It was these rambles as a young boy that would lay the foundations of the writer's knowledge of Madrid at the turn of the century, which he captured in works such as *The Adventures, Inventions and Trickeries of Silvestre Paradox*, *The Quest*, *Red Dawn*, and *Nights at the Buen Retiro*.

After the war, and until his death in 1956, Baroja lived at No. 12, Calle de Ruiz de Alarcón, close to El Retiro Park. It was during this period of reflection that an English friend of the author's, who was taking photos of Madrid, asked him to write something about the capital. Almost all of the quotes in this map, unless stated otherwise, are taken from his essay entitled *A Fading Spain*.

Pío Baroja writes of a Madrid that never sleeps, home to layabouts, bohemians, workers, and the affluent. He was also drawn to street musicians, whom he would visit regularly to learn their songs, beggars, water vendors, and all types of hawkers and their well-known cries.

Carmen Caro
31 May 2022

BAROJA POR MADRID DISCOVERING MADRID WITH BAROJA

1 Calle de la Misericordia

Metro: Callao

Junto al Monasterio de las Descalzas Reales, en la calle de la Misericordia número 2, se situaba la panadería Viena Capellanes y la casa de su tía Juana Nessi, de quien la hereda. En la tahona es donde entra en contacto con las gentes que le traen la harina, la leña y conoce en profundidad las formas de trabajar y de vivir de la gente humilde, que luego refleja en su trilogía *La Lucha por la vida*. Aquí vivió de continuo desde 1895 hasta 1902.

Beside the Descalzas Reales Monastery, at No. 2, Calle de la Misericordia, were the Viena Capellanes Bakery and the house belonging to Juana Nessi, Baroja's aunt, which he would later inherit. It was at this flourmill where the writer would mingle with the workers who would supply the flour and firewood. He became deeply interested in how the lower classes lived and worked, a topic he would return to in his trilogy *The Struggle for Life*. He lived here from 1895 until 1902.

2 Instituto de San Isidro
San Isidro Secondary School

Calle de Toledo, 39
Metro: La Latina

En este Instituto termina el bachillerato. La clase de química general del preparatorio de Medicina y de Farmacia se daba en esta época en una antigua capilla del Instituto de San Isidro. «Recuerdo la cantidad de estudiantes y la impaciencia que demostraban por entrar en el aula una mañana de octubre, lo que se explicaba fácilmente por ser aquel día primero del curso y del comienzo de la carrera», escribe en *El árbol de la ciencia* (1911).

It is here that Baroja finished his secondary education, completing the Spanish Baccalaureate. Back then, the general preparatory chemistry classes for Medicine and Pharmacy degrees were taught in an old chapel belonging to the school. "I can still recall the sheer number of students and their eagerness to take a seat in the classroom one October morning. This was easily attributable to the fact that it was the first day of the academic year and the start of their university studies," from *The Tree of Knowledge* (1911).

3 Facultad de Medicina
School of Medicine

Calle de Atocha, 106
Metro: Estación del Arte

Así se refiere a la antigua Facultad de Medicina, ubicada donde hoy se encuentra el Colegio de Médicos, a escasos metros del Museo Reina Sofía: «Cuando yo empecé a estudiar Medicina, para los estudiantes y para mí constituyó una gran curiosidad la sala de disección, a donde llevaban los cadáveres desde el Hospital General en un carrito».

Baroja wrote of the former School of Medicine, where today the city's Medical Association is to be found, a stone's throw away from the Reina Sofía Museum: "When I first started my medical studies, the other students and I were extremely curious about the dissection room, where we'd see corpses wheeled in from the General Hospital on gurneys."

4 Puerta del Sol

Metro: Sol

La Puerta del Sol, todavía al final del siglo XIX, era el foco popular, donde se discutía de política y se comentaban los acontecimientos. Pío Baroja escribe: «Se formaban grupos de vagos, cesantes y vendedores de baratijas; los tullidos ofrecían cerillas sentados en un carrito como una caja, que empujaba con dos palos en el suelo; las floristas ofrecían sus claveles o sus nardos, y otras vendedoras, números de la lotería».

At the end of the 19th century, Puerta del Sol was a hub for discussing politics and commenting on recent events. Pío Baroja wrote: "Groups of layabouts, the jobless and street vendors would form here; there were cripples selling matches from a sort of box-like cart in which they were seated, moving themselves around the square using two poles; there were florists offering carnations and tuberoses, and others selling lottery tickets."

5 Plaza de Isabel II

Metro: Ópera

«El año 1886 fuimos mi familia y yo a vivir a la calle de la Independencia, una calle pequeña que sale de la plaza de Isabel II, al lado del Teatro Real. Entonces yo comenzaba el último año del bachillerato en el Instituto de San Isidro. Me gustaba husmear, vagabundear por las calles próximas a mi casa, las calles del Espejo, Amnistía, Unión, la de Santa Clara, donde se suicidó Larra, la calle de la Escalinata y la del Bonetillo».

"In 1886, my family and I went to live on Calle de la Independencia, a small street just off Plaza de Isabel II, next to the Teatro Real opera house. I was starting my last year of the Baccalaureate at San Isidro Secondary School. I enjoyed roaming around and loafing about the streets by our home: Calle del Espejo, Calle de la Amnistía, Calle de la Unión, Calle de Santa Clara, the street where the writer Larra killed himself, Calle de la Escalinata and Calle del Bonetillo."

6 Teatro Real

Plaza de Isabel II, s/n
Metro: Ópera

«Dentro, las señoras, envueltas en pieles claras con aderezos de brillantes y plumeros en la cabeza; a su lado, un señor de gran uniforme o de frac, con la blanca pechera tapada a medias, con abrigo de pieles. La gente pobre se reunía a la puerta del teatro para ver bajar a los potentados de sus coches, pensando, quizá, como decía Voltaire, que era un gran consuelo para los pobres ver a los cortesanos llenos de alhajas y de plumas. El prestigio de los cantantes de ópera era en este tiempo muy grande».

"Inside, the women were wrapped in light-coloured furs with sparkling accessories and feathers in their hair; next to them a gentleman would be dressed in full evening wear, his white shirt front half-covered, sporting a fur coat. The poor would gather around the entrance to the opera house to try and catch a glimpse of heads of states getting out of their cars, perhaps because – as Voltaire suggested – it was of great consolation to the lower classes to see courtiers wearing jewellery and feathers. The opera singers of that time enjoyed great prestige."

7 Calle de Segovia

Metro: La Latina

«Me gustaban también mucho las calles próximas a la de Segovia. Eran callecitas estrechas, solitarias y melancólicas; en la calle del Duque de Nájera, la del Nuncio, la del Rollo, algunas con escaleras, como la del Conde; la mayoría con unos balcones poco salientes y alguna tiendecilla con su toldo descolorido. También me parecía muy simpática la plaza de la Morería, con un farol en la esquina de una callejuela y algunas chicas que jugaban al corro».

"I was also very fond of the streets in the vicinity of Calle de Segovia. These narrow lanes were solitary and melancholy: Calle del Duque de Nájera, Calle del Nuncio, Calle del Rollo, and some with steps like Calle del Conde. They were home to buildings with small balconies and the odd corner shop with sun-faded awnings. I also had a soft spot for the quaint Plaza de la Morería. Here, young girls would form circles and sing nursery rhymes, while a lamppost lit the corner of an alleyway that led from the square."

8 Calle de Toledo

Metro: La Latina

«La calle de Toledo ha perdido todo su carácter. Esta calle estaba llena de tiendas, donde se vendían alforjas y cosas de esparto; había también tiendas de mantas y enjalmas para las caballerías; posadas, tabernas, figones y comercios varios. Toda la calle tenía un aire rural y provincial a propósito para los que venían a comprar a Madrid de los pueblos de los alrededores».

"Calle de Toledo is a street that has lost all its character. It was once lined with shops selling panniers and esparto-woven goods; there were places to buy blankets and saddle bags for horses; inns, taverns, eateries, and a range of commercial outlets. The street deliberately had a bucolic, small-town feel about it for those who'd come to Madrid from the surrounding villages to buy goods."

9 Calle Mayor

Metro: Ópera

«Bajaba yo por la calle Mayor hacia la cuesta de la Vega, a la izquierda de la Capitanía General, enfrente de la casa desde cuyo cuarto piso arrojó años después el anarquista Morral la bomba cuando pasaban los reyes Alfonso XIII y Victoria Eugenia al volver de su boda en los Jerónimos».

"I used to head down Calle Mayor towards Cuesta de La Vega, to the left of the Captaincy General and opposite the building from which, years later, the anarchist Morral would throw a bomb from the fourth floor. His target was King Alfonso XIII of Spain and his wife Victoria Eugenia, who had just got married in the Church of Saint Jerome the Royal."

10 Paseo del Prado

Metro: Banco de España

«La Cibeles, cuando yo era joven, no estaba en medio de la plaza donde ahora está; quedaba un poco hundida en la tierra delante del Ministerio de la Guerra, a la entrada del paseo de Recoletos. Casi enfrente, dando la vuelta a la plaza, estaban los Jardines del Buen Retiro, que tenían su verja. (...) El Prado antes no tenía jardinillos por tierra. Estaba enarenado. La gente salía a tomar el fresco en verano, a sentarse en las sillas de hierro que allí había, mientras los chiquillos jugaban y hacían gimnasia en una barra que limitaba el paseo».

"When I was young, the Cibeles Fountain was not in the middle of the square where it is today; rather, it was situated in front of the Ministry of War building, at the top of Paseo de Recoletos, where it had sunk slightly into the earth. Almost opposite this, if you walked across the square, was the gate to El Retiro Park (...) And Paseo del Prado was not always lined with garden beds; it was once a dusty dirt path. In summer, people would head outside to get some fresh air and sit on the iron benches that were all along the boulevard, while young children played on the metal railing that lined the walkway."

11 Las Vistillas

Metro: La Latina

Es uno de los lugares favoritos del autor. Lo describe en varias de sus novelas y con frecuencia en sus memorias. Le gustaba el contraste de paisajes que se veía: «Desde aquellas alturas, a cuyos pies pasaba la ronda de Segovia, se veía el campo amarillento que se extendía hasta Getafe y Villaverde, los cementerios y una ermita con sus tapias grises y sus cipreses negros. El cauce relativamente ancho del Manzanares, de color de ocre, aparecía surcado por alguno que otro hilillo de agua negra. El Guadarrama destacaba de un modo vago la línea noble de sus alturas en el aire empañado».

Often featuring in his novels and essays, this was one of the writer's favourite spots. He was particularly fond of the contrasting landscapes the views offered. "Encircled by the Ronda de Segovia, this hilltop garden offers views of yellow fields extending out towards Getafe and Villaverde, cemeteries and a small chapel with grey stone walls, surrounded by black cypress trees. The somewhat wide watercourse of the ochre-coloured River Manzanares is met by several murky streams. The Guadarrama River is a vague sliver, the noble outline of its heights just visible in the surrounding haze".

12 La Corrala

Calle del Sombrerete, 13
Metro: Lavapiés

«A muchas de estas casas, verdaderos hormigueros humanos, las llamaban las "corralas", las "piltras", y les daban otros calificativos desdeñosos, como si los que las habitaban se hubiesen pasado las horas pensando motes despreciativos para ellas. Todavía deben de quedar muchas viviendas de estas por los barrios bajos y los otros alrededores».

"Many of these houses, which were built around a central courtyard and were true ant farms of activity, were known colloquially as *corralas* or *piltras*. They also went by a wide range of unpleasant names, as if those as if those who called them home would spend hours coming up with new, offensive ways to refer to them. There must still be many buildings like this one in the city's low-lying districts and surrounding areas."

13 Casa de Pío Baroja
House where Pío Baroja lived

Calle de Ruiz de Alarcón, 12
Metro: Estación del Arte y Banco de España

Después de pasar la Guerra Civil en París, Pío Baroja se instala en el cuarto izquierda de esta casa del barrio de Los Jerónimos. Desde aquí sale a pasear por El Retiro: recorre el paseo de Coches, el paseo de Cuba, el Palacio de Cristal, la estatua del Ángel Caído, para terminar con frecuencia en las casetas de la Cuesta de Moyano.

After spending the Spanish Civil War in Paris, Pío Baroja returned to Madrid and settled in a room in the left-hand side of this house in the neighbourhood of Los Jerónimos. It was here where his frequent walks of El Retiro Park would begin; he would follow Paseo de Coches and Paseo de Cuba, heading past the Glass Palace and the statue of the Fallen Angel, and often ending up at the book stalls on Cuesta de Moyano.

14 Cerrillo de San Blas

Metro: Estación del Arte

A los pies del Cerrillo de San Blas, donde se levanta el Real Observatorio de Madrid, Pío Baroja sitúa un episodio de *La Busca* (1904), en el que Manuel se encuentra con unos golfos y van a las cuevas que se alquilan a las prostitutas. Abajo se sitúa su estatua, al lado de los puestos de libreros que tanto frecuentó. La estatua es del escultor Federico Coullaut-Valera Mendigutía. La inauguró el alcalde Tierno Galván el 17 de marzo de 1980 con la presencia del premio Nobel de Literatura, Camilo José Cela, Julio y Pío Caro Baroja, entre otros.

Pío Baroja chose the foot of the Cerillo de San Blas, a hill on which the Royal Observatory of Madrid sits, as the location for one of the scenes in his novel *The Quest* (1904). Specifically, the part where Manuel runs into a group of layabouts and they go to the caves that are rented out to prostitutes. It's at the bottom of this hill, alongside the bookstalls he would often visit, where the writer's statue stands. A piece by sculptor Federico Coullaut-Valera Mendigutía, the statue was inaugurated by Mayor Tierno Galván on 17 March 1980 in a ceremony attended by Nobel Prize in Literature winner Camilo José Cela, and Julio and Pío Caro Baroja, among others.

* Casi todas las citas que incluimos en este mapa —salvo que se indique lo contrario— son del reportaje de Pío Baroja titulado "Lo que desaparece en España".
*Almost all the quotes used in this map, unless indicated otherwise, are taken from Pío Baroja's essay *A Fading Spain*.

MIXTO
Papel
FSC FSC® C103654
Depósito legal: M-23406-2022